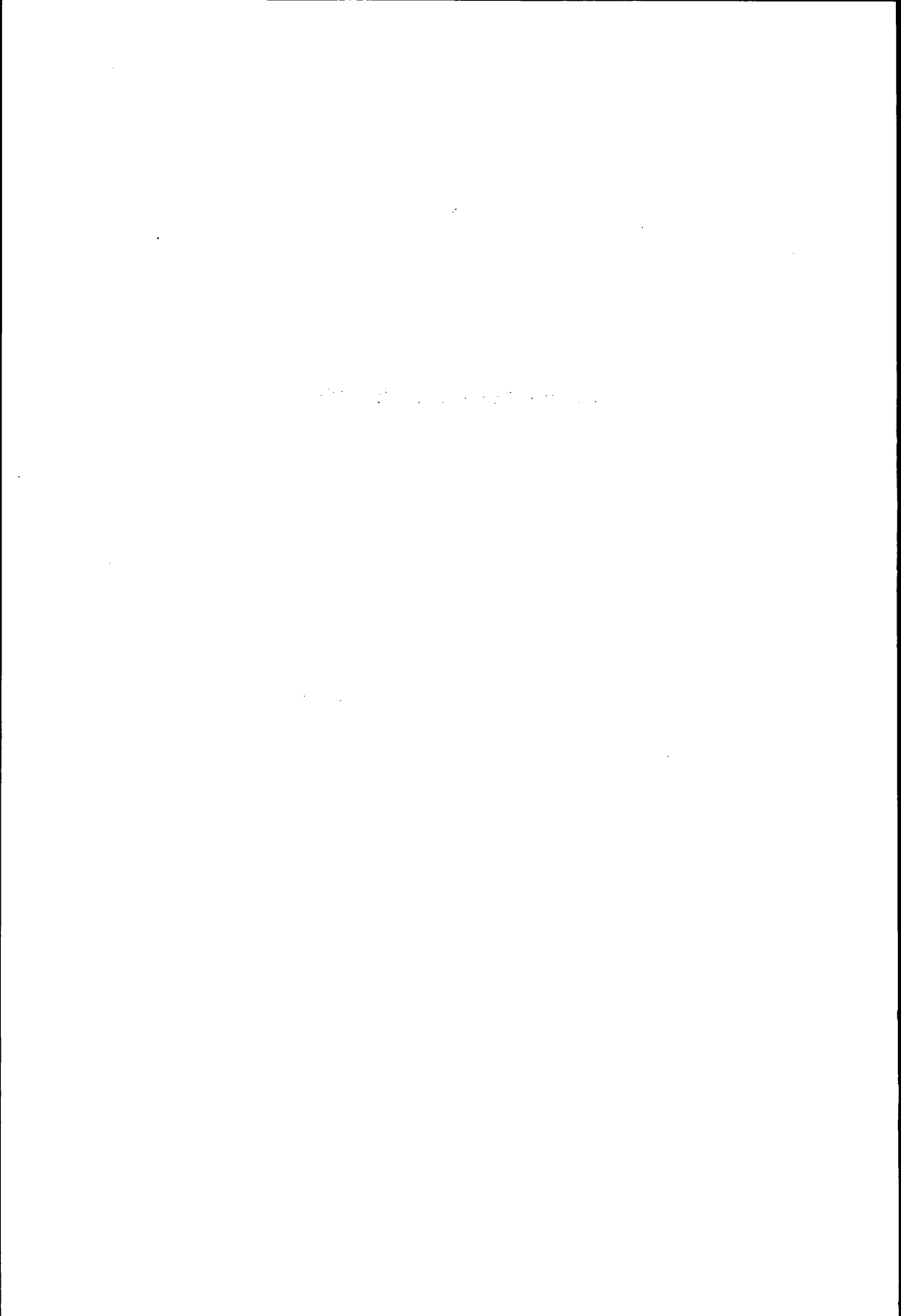


## **Bibliographie 1996-1997**



Katalin CSÖSZ-JUTTEAU  
Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises

## BIBLIOGRAPHIE 1996-1997

Dans l'établissement de cette bibliographie notre source principale fut la banque de données ELECTRE.

### Histoire-Géographie

BRUNET, Roger et REY, Violette, *Europes orientales, Russie, Asie centrale*, éd. Belin-Reclus, 1996, Coll. Géographie universelle, 480 p.

Les auteurs de cet ouvrage, travaillant en commun depuis plusieurs années, utilisent les moyens de connaissance et les techniques actuelles au service d'une réflexion sur l'organisation, la différenciation et les relations des territoires.

DEMEULEARE, Bénédicte, *Saint Étienne de Hongrie*, éd. Rocher, Coll. Régine Pernoud présente, 1997.

À partir de documents médiévaux appartenant au patrimoine magyar l'auteur présente la vie de saint Étienne (970-1038), fondateur de l'État hongrois et premier roi catholique du pays.

FEJTŐ, François, *La tragédie hongroise*, préf. de Jean-Paul Sartre, nouv. éd., Horay, Paris, 1996, 320 p.

Paru en 1956, ce texte analyse l'insurrection hongroise de 1956 du point de vue social, économique et psychologique. Il contient une petite mise à jour à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire.

FEJTŐ, François, *Hongrois et Juifs : histoire millénaire d'un couple singulier, 1000-1997 : contribution à l'étude de l'intégration et du rejet*, Balland, 1997.

François Fejtő présente dans ce livre l'histoire des Hongrois juifs ou Juifs hongrois, avec son alternance d'assimilation et de rejet, qu'il considère comme un type anthropologique particulier.

FEJTŐ, François, *Dieu et son Juif : essai hérétique*, Horay, 1997, 160 p.

Dans cette méditation inspirée par la lecture des Prophètes et nourrie de sa propre expérience, l'auteur qui s'affirme croyant non pratiquant, présente l'histoire juive comme celle d'une alliance aussi perpétuelle que conflictuelle avec Dieu.

*Histoire et pouvoir en Europe médiane*, sous la direction d'Antoine Marès, L'Harmattan, 1996, 319 p.

« Comment se sont développées les études historiques sous les régimes finissants des années 1980 ? Quels rapports étaient alors tissés avec le pouvoir ? Quels étaient les espaces de liberté laissés aux historiens ? »

MOLNÁR, Miklós, *Histoire de la Hongrie*, Hatier, Paris, 1996, 469 p., coll. Nations d'Europe.

L'aspect historique et culturel du pays, la particularité de la langue magyare.

SZÁVAI, János, *La Hongrie*, PUF, Paris, 1996, 128 p. (Que sais-je?).

Dix siècles d'histoire mouvementée de la Hongrie depuis la christianisation jusqu'au retour à la démocratie.

TURBET-DELOF, Guy, *La révolution hongroise de 1956 : journal d'un témoin*, préf. par François Fejtő, fotogr. par Eric Lessing, éd. Ibolya Virág, Paris, 1996, 207 p. ill.  
Rédigé sur le vif.

*Vienne-Budapest, 1867-1918 : deux âges d'or, deux visions, un Empire*, sous la dir. de Hornig, Dieter et Kiss, Endre ; éd. Autrement, Paris, 1996, 264 p.

1867 : l'Empire des Habsbourg devient bicéphale à la suite du compromis austro-hongrois.

VONECHE CARDIA, Isabelle, *L'octobre hongrois, entre Croix-Rouge et drapeau rouge : l'action du Comité international de la Croix-Rouge en 1956*, Bruylant, Bruxelles, 1996, 183 p.

Analyse, à partir des archives du CICR, l'action de l'institution humanitaire en Hongrie lors des événements de 1956, action qui a connu des prolongements jusque dans les années soixante, mettant en lumière un double aspect peu connu des relations entre Est et Ouest pendant la guerre froide.

*1956 Le commencement de la fin*, Actes du colloque « Budapest 1956-1996 », Palais du Luxembourg, Paris, 28 et 29 octobre 1996, Association pour la Communauté Culturelle Européenne, Paris, 1997, 197 p.

### Politique

NAGY, Laurent, *La transition hongroise (1990-1996) : de la république des professeurs à la république des socialistes thatchériens*, éd. Georg, Genève, 1996, 200 p.

L'écroulement du "socialisme réel" a pris au dépourvu non seulement les observateurs étrangers, mais aussi ses acteurs locaux. Une fois leur liberté retrouvée, les Hongrois se trouvent confrontés à un double défi : d'abord comment corriger les "absurdités" du socialisme d'État, ensuite comment entreprendre la construction d'un État moderne intégrable dans l'Europe.

LHOMEL, Edith et SCHREIBER, Thomas, *L'Europe centrale et orientale*, La Documentation française, 1996, 290 p. (Coll. Les Études de la DF, série International).

### Droit

*La transformation de la prokuratura en instance compatible avec les principes démocratiques de justice* : actes du colloque, Budapest, 27-29 septembre 1996, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 1996, 176 p.

Sujet : justice, administration.

### Économie

SERVIGNY, Jacques de, *Investir en Hongrie*, éd. Joly, Paris, 1996, 224 p.

Les conditions et le cadre législatif des investissements étrangers en Hongrie.

*Europe centrale et orientale : une croissance économique à plusieurs vitesses en 1995-1996*, Le courrier des pays de l'Est, N° 409, La Documentation française, 1996.

*L'ouverture commerciale des pays d'Europe centrale et orientale*, Le courrier des pays de l'Est, N° 409, La Documentation française, 1996.

*Les programmes d'aide aux pays d'Europe centrale et orientale et de l'ex-Union soviétique*, OCDE, février 1996, 56 p.

*La transition au niveau local : Hongrie, Pologne, République slovaque et République tchèque*, OCDE, novembre 1996, 192 p.

### Littérature

*Auteurs hongrois d'aujourd'hui* : anthologie, sous la dir. de Thomas Szende, In fine, Paris, 1996, 420 p. (Domaine hongrois).

Trente prosateurs hongrois, de style et d'inspiration différents sont rassemblés. La plupart d'entre eux sont publiés pour la première fois en français.

CSÁTH, Géza, *En se comblant mutuellement de bonheur*, traduit par Éva Brabant-Gerö, Ombre, 1996, 224 p. (Petite bibliothèque Ombre 75).

Qu'elles soient du genre poétique, réaliste, cruel ou clinique, ces nouvelles plongent le lecteur dans un univers impitoyable où tout semble tourner autour de la jouissance et de la mort, où les sentiments protecteurs comme la tendresse et le remords paraissent faire entièrement défaut.

FORRAI, Eszter, *Magánygyűjtemény (Collection privée)*, adaptation de Sylvie Reymond-Lépine, L'Harmattan, 1997, 94 p., Coll. Poètes des cinq continents.

Eszter Forrai nous entraîne dans son musée personnel, à travers les artistes qui l'ont inspirée, de Rodin à Giacometti, de Rembrandt à Matisse, de Dufy à Dalí.

JÓZSEF, Attila, *Le miroir de l'autre*, traduit par Gábor Kardos, la Différence, 1997, 192 p. Coll. Orphée, éd. bilingue.

Frère par l'esprit et par l'inspiration de Villon et de Bartók, Attila József entendait faire œuvre de vie jusqu'à son choix de trouver la mort. Mais comment assumer "à cœur pur" la "belle humanité" du siècle ? Comment trouver refuge au sein de la langue, seul lieu de repos possible pour le poète ? Énigmatique lucidité de la folie qui tente de partager l'impossible.

KARINTHY, Ferenc, *Épépé*, traduit par Judith et Pierre Karinthy, préfacé par Claude Hagège, Austral/In fine, Paris, 1996, 258 p.

Invité à un congrès, un linguiste se rend à Helsinki pour y donner une conférence. Dans l'avion, il sombre dans un profond sommeil. Au débarquement, il suit le mouvement de la foule mais ne reconnaît pas Helsinki. La langue est incompréhensible, l'écriture indéchiffrable. Désespéré, le linguiste, toujours seul, erre dans la ville...

KARINTHY, Ferenc, *L'âge d'or*, traduit par Judith et Pierre Karinthy, Mille et une nuits, 1997, Coll. La petite collection, 96 p.

L'auteur met en scène la vie d'un jeune Juif hongrois qui se cache dans Budapest occupé par les Allemands et assiégé par les Soviétiques.

KARINTHY, Frigyes, *Je dénonce l'humanité*, traduit par Judith et Pierre Karinthy, Viviane Hamy, Paris, 1996, 192 p.

Ce recueil de nouvelles écrites entre 1912 et 1938 constitue un florilège d'humour, d'intelligence et de virtuosité.

KARINTHY, Frigyes, *Le cirque*, traduit par Peter Diener, Ombre, 1997, 96 p., Coll. Petite bibliothèque Ombre.

Quel meilleur personnage qu'un clown triste pour faire entrer la satire de la société et des problèmes métaphysiques au sein d'une nouvelle dont le message pourrait être "ne nous prenons pas au sérieux" ?

KOSZTOLÁNYI, Dezső, *Les aventures de Kornél Esti*, traduit sous la dir. de Jean-Luc Moreau, éd. Ibolya Virág, Paris, 1996, 180 p. (Coll. Parallèles).

Pour pouvoir faire un dernier bilan de sa vie et régler ses comptes avec les milieux littéraires et politiques hongrois, Kosztolányi s'invente un alter ego, Kornél Esti, auquel il consacra plusieurs nouvelles.

KOSZTOLÁNYI, Dezső, *L'étranger et la mort*, traduit par Georges Kassai et Gilles Bellamy, In fine, Paris, 1996, 178 p. (Domaine hongrois).

Ce recueil, qui réunit des textes écrits entre 1905 et 1935, témoigne des constantes de l'écriture de l'auteur, à travers son humanisme et son humour.

KRÚDY, Gyula, *N.N.*, traduit par Ibolya Virág, éd. Ibolya Virág, 1996, 211 p. (Coll. Parallèles).

Ce roman de la nostalgie et de la jeunesse est une autobiographie.

KRÚDY, Gyula, *Les beaux jours de la rue de la Main-d'Or*, traduit par Natalia Zaremba-Huzsvai et Charles Zaremba, In fine, 1997, 191 p.

Imprégnés de lyrisme, ces textes parlent des impasses de l'existence à travers des désirs vains et fuyants, des conquêtes ratées et impossibles. Seuls restent les gestes délicats et les compliments galants.

MÁNDY, Iván, *La clé*, traduit par Patricia Moncorgé, In fine, 1997, 190 p.

Dans le Budapest de l'entre-deux-guerres, le regard d'un enfant partageant la vie de bohème de son père, journaliste sans journal, anticonformiste et rêveur.

MÓRICZ, Zsigmond, *Derrière le dos de Dieu*, traduit par Ladislas Gara et Marcel Largeaud, éd. Ibolya Virág, Paris, 1996, 189 p.

Une critique féroce de la vie provinciale du début du siècle qui relate l'histoire tragico-comique d'une Madame Bovary hongroise, jeune épouse de l'instituteur d'une petite ville de la Haute-Hongrie.

NÁDAS, Péter, *Ménage*, éd. Théâtrales, Paris, 1996, 64 p.

Voici le deuxième volet de la trilogie de Péter Nádas, consacrée à la mémoire. Entre fantasme, souvenir et réalité, le dramaturge hongrois tisse ici la trame intime d'un onirisme réel.

NYÉKI, Lajos, *Des Sabbataires à Barbe-Bleue*, divers aspects de la littérature hongroise, éd. Langues et Mondes/ l'Asiathèque, Paris, 1997, 226 p.

Comment définir la conscience hongroise ? Telle est l'interrogation qui court tout au long des études de l'auteur rassemblées ici.

*Ombre portée : le surréalisme en Hongrie*, sous la dir. de Georges Baal, en collaboration de Marc Martin, *Mélusine* n° 15, L'Âge d'Homme, Paris, 1996, 362 p.

Des analyses et des essais sur le surréalisme hongrois dans la littérature, les arts plastiques et les arts de la scène, mais aussi un dossier de textes rares, débats, poésie, récits, signés par Déry, Illyés et d'autres.

ÖRKÉNY, István, TARDOS, Tibor, *Minimítoszok, Minimythes, Textes choisis*, éd. Palatinus, Budapest, 1997, 270 p.

« Ces contes courts sont plus que leur auteur ne semble le suggérer. On croit les avoir avalés d'une gorgée : ils restent parfois en travers de la gorge ou du cœur. » (Tibor Tardos)

SCHWAJDA, György, *Le miracle*, éd. Théâtrales, Paris, 1996, 64 p.

L'ouvrier typographe Vencel est devenu aveugle. Bien que reconnu comme professionnelle par la Commission médicale, cette maladie ne pourra pas donner lieu à une pension d'invalidité. Pour sauvegarder son emploi, Vencel est donc déclaré apte à exercer son métier ! Fou de joie, il pourra vivre comme tout le monde et même conduire sa voiture.

SZENTKUTHY, Miklós, *En lisant Augustin*, traduit par Eva Toulouze, José Corti, Paris, 1996, 173 p. (En lisant, en écrivant).

L'écrivain hongrois, malgré la vieillesse, la maladie, a choisi saint Augustin comme point de départ de sa méditation. Ainsi de la confrontation de deux confessions naîtra pour les lecteurs une vision plus juste de l'histoire de l'humanité, du christianisme au communisme.

SZENTKUTHY, Miklós, *Chronique burgonde*, traduit par Georges Kassai et Zéno Bianu, Seuil, Paris, 1996, 262 p.

L'écrivain découvre par hasard le 8<sup>e</sup> tome de l'Histoire de France de Michelet. Alerté par quelques passages relatifs à l'excommunication de Liège au XV<sup>e</sup> siècle, il s'y attarde, annotant, parcourant, revisitant.

TAR, Sándor, *Tout est loin*, traduit par Patricia Moncorgé, Actes Sud, 1996, 104 p.

Quatre hommes de vingt à trente ans se trouvent réunis par la force des choses : un même travail comme ouvrier du bâtiment ; une chambre partagée dans une maison, près d'une voie ferrée, quelque part en Hongrie.

### Musique

WILLIAMS, Patrick, *Les tziganes de Hongrie et leurs musiques*, préf. par Katalin Kovalcsik, Actes Sud, Arles, 1996, 176 p. (Musique du monde).

L'auteur présente les musiques que jouent les différents Tziganes de Hongrie.

### Arts graphiques

*Jean Fautrier : exposition*, Musée national Fernand Léger, Biot, 1<sup>er</sup> juin – 15 septembre 1996 ; Múcsarnok, Budapest, 15 octobre – 10 novembre 1996, Réunion des musées nationaux, 1996, p. 208, ill. En noir et en coul.

Exposition présentée dans le cadre du 40<sup>e</sup> anniversaire de l'insurrection hongroise. Après l'insurrection de 1956, Fautrier peint la série des partisans, pour exprimer l'émotion, il choisit la matière brute.

**Psychanalyse**

BARANDE, Ilse, *Sándor Ferenczi*, Payot, Paris, 1996, 224 p. (Petite bibliothèque Payot 270).

Une introduction claire et complète à l'œuvre de celui qui fut le fondateur de la Société hongroise de psychanalyse.

**Guides touristiques**

*Le grand guide de Budapest*, traduit de l'anglais et adapté par Hugues Festis et Pierre de Laubier, Gallimard-Jeunesse, 1997, Coll. Bibliothèque du voyageur.

Histoire et société, itinéraires, informations pratiques, avec une iconographie de qualité.

À *Budapest et en Hongrie*, Hachette Tourisme, 1997, 192 p., ill. en couleur, Coll. Guides Visa.

Des cartes, des plans, des encadrés, des informations culturelles pour bien réussir son voyage, avec un choix d'itinéraires soigneusement étudiés.

KORNISS, Péter et LÁZÁR, István, *La Hongrie*, Officina Nova – Magyar Könyvklub, Budapest, 1996, 103 p.

La Hongrie ; on l'appelle aussi "pays de bac" qui tantôt ne fait que dériver, tantôt rame désespérément entre l'Est et l'Ouest.

*La Hongrie*, Monuments historiques (Revue bimestrielle), N° 201, mars-avril 1996, 121 p.

Numéro spécial consacré au patrimoine magyar.

**Vie professionnelle**

*Kompass Hongrie*, Kompass France, Courbevoie, 1996, 2 vol.

30 000 entreprises référencées : répertoires